



This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502). If you need language help for procedures or information, please visit us. English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00) For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit. If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese. Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日 時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more). Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.) Closed on national holidays and year-end and New Year holidays. Time: 11:00 - 16:00 (Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など) 月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ほかの言語は1週間前に予約してください) 祝日と年末年始は休み 時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

Please note that the information in this newsletter is subject to change.

お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— INFORMATION —★—★—

★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—

Current Status Report for Child Allowance

To the households which need to submit a current status report for Child Allowance, a notification will be sent by mail at the beginning of June. Please attach the necessary documents and submit them to Child-Raising Benefits Div. by the end of June. Also, you can apply online using Myna portal. Inquiries: Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2269

児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

Osaka Prefecture Public Housing

For those who live or work in Osaka Prefecture. Income limit applies. Application form available: Jun. 2 (Mon.) - 16 (Mon.) Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai (in Chocolate)/Shinsenri Branch Office, and Step. Apply: Please send the application form by postal mail to Application Desk for Osaka Prefecture Public Housing on or before Jun. 16 (Mon.)(Postmarked on the day). Also available on the Prefecture's website. Inquiries: Senri Kanri Center Tel. 06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月) 配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ 申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■City and Prefectural Tax Notice

City and Prefectural Tax Notice will be sent by the middle of June. Please confirm the tax amount.

Those who have lost jobs due to the company's circumstances or resigned for appropriate personal reasons and are receiving the basic allowance of an unemployment insurance, or those who have no prospects for income due to a disaster and so on, there are cases that a deduction applies. Please inquire by the tax deadline.

Inquiries: City Tax Div. Tel. 06-6858-2131

■Notice for Insurance Premium

In the middle of June, a notice concerning the National Health Insurance premium will be sent to the head of households that are covered by National Health Insurance and a notice for the Long-term Care Insurance premium will be sent to a person 65 years and older (1 go insured person).

There are cases that a deduction or a postponement may apply by submitting the application, when you have difficulty paying the premiums due to significant decrease in income caused by a loss of job or disaster. Please consult by the deadline of the month you wish the deduction.

Inquiries: Insurance Consultation Div.

<about premium> Tel. 06-6858-2301

<about payment> Tel. 06-6858-2306

■Watch Out for landslides in Heavy Rain

When a typhoon or a heavy rain occurs, you need to be cautious not only about storm and flood damage but also landslides.

Please confirm if there are landslide disaster alert areas/special alert areas (refer to the City's website) close by and try to make a quick evacuation when the weather is bad.

Inquiries: Disaster Management Div. Tel. 06-6858-2683

■Foreigners Need to Join National Pension Plan, too

Those who are aged 20 years old and older and under 60 years old, living in Japan, regardless of the nationality, have an obligation to join the Japanese National Pension Plan.

Those who do not have an employee pension insurance, please join the National Pension Plan at the City Hall.

Apply: Bring your Residence Card, Student ID or a certificate of enrollment, if you are a student, to National Pension Sec. or Shonai/Shinsenri Branch Office.

Inquiries: National Pension Sec. Tel. 06-6858-2264

—★—★—★— **EVENTS** —★—★—★—

■Disaster Prevention from Women's and Foreigners' Viewpoint

A lecture and a workshop to discuss things needed for women and foreigners when a disaster occurs and how to operate the evacuation shelters. Interpretation service is not available, carried on in easy Japanese.

Time: Jul. 19 (Sat.) 10:00 - 13:00

Eligibility: Women, 40 people

Apply: From Jun. 5 (Thu.) at Toyonaka International Center, reservation for a nursery service is by Jul. 12 (Sat.).

Place/Inquiries: Toyonaka International Center Tel. 06-6843-4343

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み: 在留カード、学生の場合は学生証が在学証明書を携えて国民年金係か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時: 7月19日(土) 10:00~13:00

対象: 女性、40人

申し込み: 6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12日(土)まで

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



とよなかしからのお知らせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处，设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译，或有什么不知道的事时，请光临。英语:星期一、二、四、五 中文:星期三 时间:10:00~17:00 (12:00~13:00除外) ★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。

★与各部门直接联系时请用日语。用中、英文询问时，请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心（位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼）可以询问日本生活中遇到的任何问题。（如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等）星期一、二、四、五、六：中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语（星期一、二前来询问时，将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约）★节假日年末年初休息 时间：11:00~16:00 (可从右边的二维码进入访问该中心)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日 時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く) ★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意：信息内容有时会有变更。

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■提交儿童补贴的现状报告

6月上旬给需要提交儿童补贴现状报告者邮寄填写用单，请附上所需材料在6月内邮寄到育儿给付科。

另外，也可以从官方个人认证服务软件（マイナポータル）中，在线申请。

询问：育儿给付科 ☎06-6858-2269

■儿童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。

問い合わせ：子育て給付課 ☎06-6858-2269

■府营住宅招租

在大阪府居住或工作者。有所得限制。

申请单的发放日期及时间：6月2日（星期一）至16日（星期一）

申请单的发放地点：市住宅招租管理中心（市政府第二厅舍）、庄内办事处（霄克拉内）及新千里办事处、斯泰普。

申请：请于6月16日（星期一）（以邮戳为准）之前，给负责大阪府营住宅的迁入申报处邮寄申请单。也可以从府网页上申请。

询问：千里管理中心 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布:6月2日(月)~16日(月)

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み:6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ:千里管理センター ☎06-6155-2782

■ 邮寄市、府民税の納税通知書

市、府民税の納税通知書将在6月中旬之前给您寄去，请确认税额。因公司的原因或有正当的理由辞职而失业、领取雇佣保险基本补助者以及因灾害等原因没有收入希望者，有时属于减免范围，请于交纳期限内询问。

询问：市民税科 ☎06-6858-2131

■ 市政府将给您寄去决定保险金通知单

市政府将于6月中旬，给被保险者户主以及65岁以上者（第一号被保险者）邮寄决定国民健康保险、护理保险金的告知。

因失业收入大幅度减少或因受灾有困难交纳保险金时，申请后，根据情况有时可以减免或延长交纳期限。

请于希望减免月的交纳期限内咨询。

询问： 保险咨询科

<有关保险费事项> ☎06-6858-2301

<有关交纳方面事项的咨询> ☎06-6858-2306

■ 大雨时注意山体滑坡

刮台风以及下大雨时，不仅要警惕暴风和浸水灾害，也要警惕土石灾害（山崩、地裂、泥石流等）。

请确认高危土石灾害的区域、特别是高危区域（参照市网页）是否在自己所在地附近，恶劣天气时要注意尽早避难。

询问： 危机管理科 ☎06-6858-2683

■ 外国人加入官办养老金制度

住在日本的20岁以上60岁以下者，不论国籍都有加入日本官办养老金制度的义务。

没有加入厚生年金保险者，请在市政府办理国民年金加入手续。

申请： 请持在留卡，学生持学生证或在学证明书，到国民年金股或庄内、新千里的各办事处办理

询问： 国民年金股 ☎06-6858-2264

■ 市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ： 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人（第1号被保険者）に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ： 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■ 大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域（市HP参照）が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心がけましょう。

問い合わせ： 危機管理課 ☎06-6858-2683

■ 外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み： 在留カード、学生の場合は学生証か、在学証明書を持って国民年金係か庄内・新千里的各出張所

問い合わせ： 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

■ 从女性、外国人的角度考虑的防灾

关于灾害时女性和外国人必要的支援和避难所运营方面的讲座、研讨会。没有翻译，用简单的日语进行。

日期： 7月19日（星期六）10:00~13:00

对象： 女士，40人

报名： 6月5日（星期四）起在丰中国际交流中心，申请保育截止至7月12日（星期六）

地点、询问： 丰中国际交流中心 ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時： 7月19日（土）10:00~13:00

対象： 女性、40人

申し込み： 6月5日（木）からとよなか国際交流センター、保育は7月12日（土）まで

場所・問い合わせ： とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



道よなかし 알림 게시판

とよなかしからのお知らせ



한국·조선어판 / 韓国・朝鮮語版

발행: 도요나카시 인권정책과 2025년 6월호

発行: 豊中市人権政策課 2025年 6月号

매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

도요나카시 외국인 상담창구

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.
영어: 월·화·목·금·요일 중국어: 수요일
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.
★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에도레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네팔어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다).
포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)
★공휴일 및 연말연시는 휴무
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■아동수당 현황신고서 제출

아동수당현황신고서 제출이 필요한 세대에 안내 통지문을 6월 상순에 우편으로 보냅니다. 필요한 서류를 첨부하여 6월 중에 우편으로 육아급부과로 제출해 주십시오.
또, 마이포털에서 온라인 신청도 할 수 있습니다.
문의: 육아급부과 ☎06-6858-2269

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。
また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。
問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

■부영주택 입주자 모집

오사카부에 살거나 근무하는 사람. 소득제한이 있습니다.
신청용지 배포: 6월 2일(월)~16일(월)
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이(쇼코라 내)·신센리의 각 출장소, 스텝프
신청: 6월 16일(월) (소인유효)까지 오사카부영주택 입주신고 담당창구로 신청용지를 보내주십시오. 부 홈페이지에서도 가능
문의: 센리관리센터 ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住かが在勤の人. 所得制限があります。
申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてつぷ
申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■시·부민세 납부 통지서를 보냅니다

시·부민세 납세통지서를 6월 중순까지 보내니 세액을 확인해 주십시오.
회사 사정이나 정당한 이유가 있는 자발적 퇴직으로 실업하여 고용보험
기본 수당을 받고있는 사람이나 재해로 인해 수입이 불확실한 사람은 감
면대상이 되는 경우가 있으니 납기기한 안에 문의해 주십시오.

문의: 시민세과 ☎06-6858-2131

■보험료 결정통지서를 보냅니다

국민건강보험료 결정통지서는 피보험자가 있는 세대의 세대주에게, 개
호보험료 결정통지서는 65세 이상인 분(제 1호 피보험자)에게 를 6월
중순에 보내 드립니다.

실업 등으로 인해 수입이 대폭으로 감소하거나 재해로 납부가 어려울 경
우는 신청으로 보험료 감면이나 납기 연장을 할 수 있는 경우도 있습니
다.

감면을 희망하는 달의 납기기한 안에 상담해 주십시오

문의: 보험상담과

<보험료에 대해> ☎06-6858-2301

<납부상담에 대해> ☎06-6858-2306

■비가 많이 올 때 토사 재해에 주의

태풍이나 호우시에는 폭풍이나 침수피해 뿐만아니라 토사재해에도 경계
해야 합니다.

토사재해의 위험성이 높은 경계지역·특별경계지역(시 홈페이지 참조)이
가까이에 있는지 확인하고 악천후일 때는 재빨리 대피하도록 합시다.

문의: 위기관리과 ☎06-6858-2683

■외국인의 공적 연금제도 가입

일본에 사는 20세 이상 60세 미만인 사람은 국적에 관계없이 일본의 공
적 연금제도에 가입할 의무가 있습니다.

후생연금보험에 가입하지 않은 사람은 시청에서 국민연금 가입 수속을
해 주십시오.

신청: 재류 카드, 학생인 경우는 학생증이나 재학증명서를 가지고 국민
연금계나 쇼나이·신센리 각 출장소

문의: 국민연금계 ☎06-6858-2264

—★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

■여성·외국인 시점으로 바라본 방재

재해시에 여성과 외국인에게 필요한 지원이나 피난소 운영에 관한 강
좌·워크숍. 통역 없음.쉬운 일본어로 실시.

일시: 7월 19일(토) 10:00~13:00

대상: 여성 40명

신청: 6월 5일(목)부터 도요나카 국제교류센터, 보육은 7월 12일(토)까
지

장소·문의: 도요나카 국제교류센터 ☎06-6843-4343

■市·府民税の納税通知書を送ります

市·府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認
してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の
基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人
は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わ
せてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、
介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月
中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により
保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。
減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警
戒が必要です。
土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身
近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年
金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続き
をしてください。

申し込み: 在留カード、学生の場合は学生証か在学証明書を持って
国民年金係か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・
ワークショップ. 通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時: 7月19日(土) 10:00~13:00

対象: 女性、40人

申し込み: 6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12
日(土)まで

場所·問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからのお知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Cổng tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Cổng tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kê cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、スペイン語、タイ語、インドネシア語、(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaqq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—

★—★—★— 6月のお知らせ —★—★—

■Nộp giấy xác nhận tình trạng hiện tại để nhận trợ cấp nuôi con

Chúng tôi sẽ gửi thông báo qua bưu điện vào đầu tháng 6 đến các hộ gia đình cần nộp Giấy xác nhận tình trạng hiện tại để nhận trợ cấp nuôi con. Vui lòng đính kèm các giấy tờ cần thiết và gửi qua đường bưu điện đến Phòng phúc lợi trẻ em trong tháng 6.

Ngoài ra, bạn cũng có thể nộp hồ sơ trực tuyến thông qua cổng thông tin My Number Portal.

Liên hệ: Phòng Phúc lợi chăm sóc trẻ em ☎ 06-6858-2269

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do phủ quản lý

Là người đang sống hoặc đang làm việc tại phủ. Người có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 2 tháng 6 (thứ 2)~ngày 16 (thứ 2)

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), Shonai (Trong Shokora), các văn phòng chi nhánh của Shinsenri, Steppu.

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 16 tháng 6 (thứ 2) (dấu bưu điện có hiệu lực) qua đường bưu điện đến người phụ trách đăng ký của dự án cho thuê nhà ở do phủ Osaka quản lý tại ở cổng liên lạc. Cũng có thể đăng ký tại trang Web của phủ.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当

窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Gửi thông báo nộp thuế cư trú của phủ・ thành phố

Thông báo nộp thuế cư trú của phủ・ thành phố sẽ được gửi đến trước giữa tháng 6, vì vậy xin vui lòng kiểm tra số tiền thuế. Những người bị thất nghiệp do lý do từ phía công ty hoặc tự nghỉ việc với lý do chính đáng và đang nhận trợ cấp cơ bản của bảo hiểm thất nghiệp, cũng như những người không có thu nhập do thiên tai v.v. có thể thuộc đối tượng được giảm hoặc miễn thuế. Vui lòng liên hệ trước hạn nộp thuế để được tư vấn.

Liên hệ: Phòng Thuế công dân ☎ 06-6858-2131

■Gửi thông báo quyết định mức đóng bảo hiểm

Thông báo quyết định mức phí bảo hiểm y tế quốc dân sẽ được gửi đến chủ hộ của các hộ gia đình có người tham gia bảo hiểm, và thông báo quyết định mức phí bảo hiểm chăm sóc người cao tuổi sẽ được gửi đến những người từ 65 tuổi trở lên (người tham gia bảo hiểm loại 1) vào giữa tháng 6. Trường hợp thu nhập giảm mạnh do thất nghiệp hoặc gặp khó khăn trong việc nộp phí do thiên tai v.v. có thể được xem xét giảm, miễn phí bảo hiểm hoặc gia hạn thời hạn nộp, nếu có đơn xin. Vui lòng liên hệ để được tư vấn trước hạn nộp của tháng bạn muốn được giảm phí.

Liên hệ: Phòng Tư vấn bảo hiểm

<Về mức phí bảo hiểm> ☎ 06-6858-2301

<Về tư vấn nộp phí> ☎ 06-6858-2306

■Hãy cảnh giác với sạt lở đất khi có mưa lớn

Khi có bão hoặc mưa lớn, không chỉ cần đề phòng gió mạnh và ngập lụt, mà còn phải cảnh giác với nguy cơ sạt lở đất. Hãy kiểm tra xem xung quanh nơi bạn sống có nằm trong khu vực cảnh báo nguy hiểm hoặc khu vực cảnh báo đặc biệt có nguy cơ sạt lở đất cao (vui lòng tham khảo trang web của thành phố), và chủ động sơ tán sớm khi thời tiết xấu.

Liên hệ: Phòng Quản lý khủng hoảng ☎ 06-6858-2683

■Việc tham gia hệ thống lương hưu công của người nước ngoài

Tất cả những người từ 20 tuổi đến dưới 60 tuổi đang sinh sống tại Nhật Bản đều có nghĩa vụ tham gia hệ thống bảo hiểm hưu trí công, bất kể quốc tịch.

Những người không tham gia bảo hiểm hưu trí phúc lợi cần làm thủ tục đăng ký tham gia bảo hiểm hưu trí quốc dân tại Ủy ban nhân dân thành phố.

Đăng ký: Vui lòng mang theo Thẻ lưu trú, và nếu là sinh viên thì mang thêm thẻ sinh viên hoặc giấy xác nhận đang theo học, đến phòng Hưu trí quốc dân hoặc Các văn phòng chi nhánh Shōnai・Shinsenri.

Liên hệ: Phòng Hưu trí quốc dân ☎ 06-6858-2264

—★—★—★— **Sự kiện** —★—★—★—

■Phòng chống thiên tai dưới góc nhìn của phụ nữ・ người nước ngoài

Khóa học và workshop về hỗ trợ cần thiết cho phụ nữ và người nước ngoài trong thời gian thiên tai, cũng như về quản lý nơi sơ tán. Buổi học sẽ được tổ chức bằng tiếng Nhật đơn giản, không có phiên dịch.

Ngày giờ: Ngày 19 tháng 7 (thứ 7) 10:00~13:00

Đối tượng: Phụ nữ, 40 người

Đăng ký: Từ ngày 5 tháng 6 (thứ 5) tại Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka. Dịch vụ giữ trẻ nhận đăng ký đến hết ngày 12 tháng 7 (thứ 7).

Địa điểm・Liên hệ: Trung tâm Giao lưu quốc tế Toyonaka ☎ 06-6843-4343

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み: 在留カード、学生の場合は学生証か在学証明書を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— **イベント** —★—★—★—

■女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時: 7月19日(土) 10:00~13:00

対象: 女性、40人

申し込み: 6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12日(土)まで

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb. Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

Bahasa Inggris: Senin, Selasa, Kamis, Jumat Bahasa China: Rabu

Jadwal: 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

Jadwal: 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

—★—★—★— ごんげつのおしらせ —★—★—★—

■Pengajuan Form Laporan Kondisi Penerima Tunjangan untuk Anak

Setiap rumah tangga yang perlu mengajukan laporan kondisi penerima tunjangan untuk anak akan dikirim formulirnya melalui pos pada awal bulan Juni. Mohon mengajukan formulir tersebut beserta dokumen yang diperlukan melalui pos kepada bagian tunjangan pengasuhan anak dalam bulan Juni.

Bisa juga mengajukan formulir tersebut secara online melalui MyNaportal Anda.

Nomor Kontak : Bagian tunjangan pengasuhan anak☎06-6858-2269

■児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課☎06-6858-2269

■Pendaftaran Menyewa Perumahan di Prefektur Osaka

Khusus untuk mereka yang tinggal atau bekerja di prefektur Osaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk mendaftar.

Penyebaran Formulir Pendaftaran : 2 Juni (Senin) - 16 Juni (Senin)

Lokasi Penyebaran Formulir : Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Balai Kota Cabang Shonai (dalam Shokola), Cabang Shinsenri dan STEP

Pendaftaran : Sampai dengan 16 Juni (Senin)(cap pos berlaku), formulir harus dikirim melalui pos ke Osaka Prefecture Municipal Housing Department. Pendaftaran juga dapat dilakukan melalui website Prefektur Osaka.

Nomor kontak : Senri Management Center ☎06-6155-2782

■府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すべて

申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター☎06-6155-2782

■Pengiriman Surat Notifikasi Pajak Penduduk

Surat notifikasi pajak penduduk akan dikirim sebelum pertengahan Juni. Mohon jumlah pajak segera dicek.

Bagi Anda yang kehilangan pekerjaan karena alasan perusahaan atau mengundurkan diri atas alasan pribadi yang sah dan saat ini menerima tunjangan dasar asuransi pengangguran, serta bagi Anda yang tidak memiliki penghasilan yang diperkirakan akibat bencana dan sebagainya, kemungkinan mendapat keringanan pajak. Maka dari itu mohon menghubungi kontak kami sebelum batas waktu pembayaran pajak.

Nomor kontak : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

■Pengiriman Pemberitahuan Biaya Asuransi Kesehatan

Pemberitahuan biaya Asuransi Kesehatan Nasional akan dikirimkan pada pertengahan bulan Juni kepada kepala keluarga dari rumah tangga yang memiliki peserta asuransi. Pemberitahuan biaya Asuransi Perawatan Lanjut Usia akan dikirimkan pada pertengahan bulan Juni kepada orang yang berusia 65 tahun ke atas (peserta kategori 1). Anda yang mengalami kesulitan dalam membayar biaya asuransi karena kehilangan pendapatan yang signifikan dari pengangguran, bencana alam dan lain-lain ada kemungkinan mendapat keringanan biaya asuransi atau batas waktu pembayaran diperpanjang lagi dengan mengajukan permohonan. Mohon untuk melakukan konsultasi dengan kami sebelum batas waktu pembayaran untuk bulan yang Anda ingin ajukan pengurangan.

Nomor kontak : Bagian Konsultasi Asuransi

<Seputar biaya asuransi> ☎06-6858-2301

<Seputar pembayaran> ☎06-6858-2306

■Sewaktu Hujan Besar, Harap Memperhatikan Bahaya Tanah Longsor

Sewaktu badai atau hujan besar harap selalu waspada, tidak hanya angin besar atau banjir tetapi juga bahaya tanah longsor. Harap mengecek setiap area waspada atau adanya area waspada khusus yang berisiko mengalami bencana tanah longsor tinggi di sekitar tempat Anda berada (lihat website kota Toyonaka) dan sewaktu cuaca buruk harap untuk memperhatikan area sekitar supaya bisa melakukan evakuasi secepat mungkin.

Nomor kontak : Bagian Manajemen Krisis ☎06-6858-2683

■Pendaftaran dalam sistem pensiun publik untuk warganegara asing

Orang yang tinggal di Jepang dan berusia antara 20 hingga di bawah 60 tahun wajib mengikuti sistem pensiun nasional Jepang, tanpa memandang kewarganegaraan.

Bagi yang tidak terdaftar dalam asuransi pensiun karyawan, harap melakukan pendaftaran untuk asuransi pensiun nasional di balai kota.

Pendaftaran: Bawalah kartu izin tinggal, dan bagi pelajar juga kartu pelajar atau surat keterangan mahasiswa, lalu datang ke bagian pensiun nasional atau kantor cabang Shonai/Shin-Senri.

Nomor kontak: Bagian Pensiun Nasional ☎06-6858-2264

—★—★—★— EVENTS —★—★—★—

■Pencegahan bencana dari sudut pandang perempuan atau warganegara asing

Seminar dan workshop mengenai dukungan yang diperlu untuk perempuan dan warganegara asing pada waktu terjadi bencana dan o.perasi tempat penampungan evakuasi. Tidak disediakan penerjemah. Akan dilakukan dengan bahasa Jepang yang mudah.

Tanggal : 19 Juli (Sabtu) 10.00 - 13.00

Target : 40 orang perempuan

Pendaftaran: Bisa dari 5 Juni (Kamis) di Toyonaka Internasional Center. Pendaftaran penitipan anak bisa sampai 12 Juli (Sabtu).

Lokasi dan nomor kontak : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ：市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ：保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ：危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み：在留カード、学生の場合は学生証が在学証明書を持って国民年金係が庄内・新千里の各出張所

問い合わせ：国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時：7月19日(土)10:00~13:00

対象：女性、40人

申し込み：6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12日(土)まで

場所・問い合わせ：とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



とよなか市のマシク सूचना पत्र

とよなかからのお知らせ



नेपाली संस्करण/ネパール語版

प्रकाशन: तोयोनाका नगरपालिका मानव अधिकार नीति विभाग

発行: 豊中市人権政策課 2025年 6月

毎号 豊中市人権政策課 2025年 6月

हरक महिनाको 1 तारिखमा प्रकाशन 毎月1日発行

यो सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरू, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र “कोकुसाई कोर्यु सेन्टर”, सामुदायिक भवनहरू र पुस्तकालयहरूमा उपलब्ध छ। नगरपालिका वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्रको वेबसाइटमा पनि यो सूचना पत्र हेर्न सकिन्छ।



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

तोयोनाकामा बिदेशी नागरिकहरूका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ। नगरपालिकाका कार्य प्रक्रियाको अनुवाद वा अन्य नबुझिएको कुरा भएमा यहाँ आउनुहोस्।
अंग्रेजी भाषा: सोम, मंगल, बिहि र शुक्रबार चिनियाँ भाषा: बुधवार
समय: 10:00~17:00 (12:00~13:00 बाहेक)
★अन्य भाषा र समयको लागि कम्तिमा 1 हप्ता अघि जानकारी दिनुहोस्।

★ सम्बन्धित विभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ। अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्क्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको “एत्रे तोयोनाका” छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ। (दाम्पत्य जिवन, शिक्षा, बालबच्चा हुर्काउने सम्बन्धि, रेसिडेन्ट परमिट, कागजी प्रक्रिया, जापानी भाषा, मानवीय सम्बन्ध, काम, बिमा आदि)
सोम, मंगल, बिहि, शुक्र, शनिबार: अंग्रेजी, चिनियाँ, कोरियाली, फिलिपिनो, भियतनामी, नेपाली, थाई, इन्डोनेशियाली, स्पेनी भाषा (सोम र मंगलबार सेन्टरमा आउनु हुँदा टेलिफोन वा अनुवाद गर्ने यन्त्र को सहायताले भाषा अनुवाद गरिनेछ। पोर्चुगाली भाषाको को लागि 1 हप्ता पहिले बुकिंग गर्नु पर्दछ।)
★सार्वजनिक बिदा र वर्षान्त र नयाँवर्षमा सेन्टर बिदा हुनेछ।
समय: 11:00~16:00
(सेन्टरमा आउने तरिकाको लागि दायोँ पट्टि को चिन्ह रिड गर्नुहोस्।)



とよなか がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका बिषयहरू परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस्।

—★—★—★— यो महिनाको सूचना —★—★—★—

■ बाल भत्ता स्थिति रिपोर्ट पेश गर्ने

बाल भत्ता हालको स्थिति रिपोर्ट बुझाउन आवश्यक पर्ने घरपरिवारहरूलाई जुनको सुरुमा हुलाक मार्फत सूचित गरिनेछ। कृपया आवश्यक कागजातहरू संलग्न गर्नुहोस् र जुनको अन्त्यसम्ममा बाल हेरचाह लाभ विभागमा हुलाक मार्फत बुझाउनुहोस्। तपाईंले मेरो नम्बर पोर्टल मार्फत अनलाइन पनि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।
सोधपूछ: बाल हेरचाह लाभ विभाग ☎06-6858-2269

■ प्रिफेक्चरल आवासको लागि बासिन्दाहरूको भर्ती

प्रीफेक्चरमा बस्ने वा काम गर्ने व्यक्तिहरू। आय प्रतिबन्धहरू लागू हुन्छन्।
आवेदन फाराम: जुन 2 (सोमबार) देखि 16 (सोमबार)
वितरण स्थानहरू: सार्वजनिक आवास भर्ती र व्यवस्थापन केन्द्र (सिटी हल दोस्रो भवन), शोनाई (शोकोरामा) र शिन-सेनरी शाखा कार्यालयहरू, सुतेपू
आवेदन: कृपया जुन 16 (सोमबार) (पोस्टमार्क अन्तिम मिति) सम्ममा ओसाका प्रिफेक्चरल आवास आवेदन डेस्कमा आवेदन फाराम मेल गर्नुहोस्। तपाईंले प्रिफेक्चरको वेबसाइटमा पनि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।
सोधपूछ: सेत्री व्यवस्थापन केन्द्र ☎06-6155-2782

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■ 児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。
また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■ 府営住宅の入居者募集

府在住か通勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■नगरपालिका र प्रिफेक्चरल कर भुक्तानी सूचनाहरू पठाउने बारे

नगरपालिका र प्रिफेक्चरल बासिन्दा कर भुक्तानी सूचनाहरू जुनको मध्यसम्ममा तपाईंलाई पठाइनेछ, त्यसैले कृपया करको रकम जाँच गर्नुहोस्। कम्पनीको परिस्थिति वा वैध कारणले स्वैच्छिक राजीनामा दिएका व्यक्तिहरूले आफ्नो जागिर गुमाएका छन्, र आधारभूत बेरोजगारी बीमा लाभहरू प्राप्त गरिरहेका छन्, वा प्रकोप आदिका कारण आयको कुनै सम्भावना नभएका व्यक्तिहरूले कटौती वा छुटको लागि योग्य हुन सक्छन्, त्यसैले कृपया तोकिएको मिति सम्ममा सोधपुछ गर्नुहोस्।

सोधपुछ: नगरपालिका कर विभाग ☎06-6858-2131

■बीमा प्रिमियम निर्धारणको सूचना पठाउने बारे

राष्ट्रिय स्वास्थ्य बीमा प्रिमियमको सूचना जुनको मध्यमा बीमित व्यक्ति भएको घरपरिवारको प्रमुखलाई पठाइनेछ, र नर्सिङ केयर बीमा प्रिमियमको सूचना जुनको मध्यमा 65 वर्ष वा सोभन्दा माथिका व्यक्तिहरू (प्रकार 1 बीमित व्यक्तिहरू) लाई पठाइनेछ। यदि तपाईंको बेरोजगारी वा प्रकोपको कारणले गर्दा तपाईंको प्रिमियम तिर्न गाह्रो हुने गरी आम्दानीमा उल्लेखनीय क्षति भएको छ भने, तपाईंले आफ्नो प्रिमियमबाट कटौती वा छुट वा भुक्तानीको समयसीमा विस्तारको लागि आवेदन दिन सक्नुहुन्छ।

तपाईंले कटौती वा छुट प्राप्त गर्न चाहनुभएको महिनाको भुक्तानी समयसीमा अघि कृपया हामीसँग परामर्श गर्नुहोस्।

सोधपुछ: बीमा परामर्श खण्ड

<प्रिमियमको बारेमा> ☎06-6858-2301

<भुक्तानी परामर्शको बारेमा> ☎06-6858-2306

■भारी वर्षाको समयमा पहिरोबाट सावधान रहनुहोस्

आँधीबेहरी र भारी वर्षाको समयमा, तेज हावा र बाढीबाट मात्र नभई पहिरोबाट पनि सतर्क रहनु आवश्यक छ।

तपाईंको नजिकै कुनै पहिरोको जोखिम वा विशेष पहिरो क्षेत्रहरू छन् कि छैनन् भनेर जाँच गर्नुहोस् (नगरपालिकाको वेबसाइट हेर्नुहोस्), र खराब मौसममा चाँडै खाली हुन निश्चित गर्नुहोस्।

सोधपुछ: संकट व्यवस्थापन विभाग ☎06-6858-2683

■विदेशीहरूको लागि सार्वजनिक पेन्सन प्रणालीमा सामेल हुने

जापानमा बस्ने 20 देखि 60 वर्ष उमेरका व्यक्तिहरूले उनीहरूको राष्ट्रियता जुनसुकै भए पनि जापानी सार्वजनिक पेन्सन प्रणालीमा सामेल हुन आवश्यक छ।

यदि तपाईं कर्मचारी पेन्सन बीमामा भर्ना हुनुहुन्न भने, कृपया आफ्नो नगरपालिकामा राष्ट्रिय पेन्सनको लागि आवेदन दिनुहोस्।

आवेदन: आफ्नो निवास कार्ड, वा यदि तपाईं विद्यार्थी हुनुहुन्छ भने, आफ्नो विद्यार्थी परिचयपत्र वा विद्यार्थी प्रमाणपत्र राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड वा शोनाई वा शिनसेनरी शाखा कार्यालयहरूमा ल्याउनुहोस्।

सोधपुछ: राष्ट्रिय पेन्सन खण्ड ☎06-6858-2264

—★—★—★— कार्यक्रम —★—★—★—

■ महिला र विदेशीहरूको दृष्टिकोणबाट विपद् रोकथाम

विपद्को समयमा महिला र विदेशीहरूलाई आवश्यक सहयोग र निकासी आश्रयस्थलहरूको सञ्चालनमा व्याख्यान र कार्यशालाहरू। कुनै व्याख्या आवश्यक छैन, सजिलो जापानी भाषामा सञ्चालन गरिनेछ।

मिति र समय: जुलाई 19 (शनिबार) 10:00-13:00

लक्ष्य: महिला, 40 जना

आवेदन: जुन 5 (बिहिबार) देखि टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, जुलाई 12 (शनिबार) सम्म बाल हेरचाह

स्थान र सोधपुछ: टोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み: 在留カード、学生の場合は学生証か在学証明書を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時: 7月19日(土) 10:00~13:00

対象: 女性、40人

申し込み: 6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12日(土)まで

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนากะ とよなかしからの お知らせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนากะ

発行: 豊中市人権政策課 2025年 6月号

ตีพิมพ์ทุกวันที่ 1 ของเดือน 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ทั้งที่ว่าการเทศบาล ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ที่ว่าการเทศบาลสาขาย่อย ศาลาประชาคมห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเทศบาลและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนากะ

มีบริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ท่านสามารถใช้บริการล่ามในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายในที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ **ภาษาจีน:** วันพุธ
เวลา: 10:00-17:00 น. (พักกลางวัน 12:00-13:00 น.)
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์
★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。
英語: 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

ที่ว่าการเมืองโทโยนากะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ (ชั้น 6 อาคารเอโทระ สถานีโทโยนากะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ อังคาร พุธพฤหัสบดี ศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดเกสโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี
เวลา: 11:00-16:00 น.
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)



ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้

★ お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

—★—★—★— 6月のお知らせ —★—★—★—

■ ยื่นแจ้งสถานภาพเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูบุตรปัจจุบัน

ช่วงต้นเดือนมิถุนายน ทางเมืองจะส่งเอกสารแจ้งทางไปรษณีย์ไปยังครอบครัวที่จำเป็นต้องยื่นแสดงใบสถานภาพเงินช่วยเหลือเลี้ยงดูบุตรในปัจจุบัน(จิตโตเทอาทะเลเคนโจโทโคเดะ) กรุณาแนบเอกสารที่จำเป็นและส่งไปรษณีย์ตอบกลับไปยังแผนกเงินสนับสนุนเพื่อเลี้ยงดูบุตรภายในเดือนมิถุนายน หรืออาจยื่นทางออนไลน์ผ่านบริการติดต่อราชการออนไลน์ mynaportal แทนได้
ติดต่อสอบถาม : แผนกเงินสนับสนุนเพื่อเลี้ยงดูบุตร (โคโซดาเตะคิวฟุคะ)
☎06-6858-2269

■ รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์จังหวัด

เป็นผู้ที่อาศัยหรือทำงานในจังหวัดโอซากาและมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข **แจกใบสมัคร :** ตั้งแต่วันจันทร์ที่ 2 ถึงวันจันทร์ที่ 16 มิถุนายน **สถานที่แจก :** ศูนย์รับสมัครและดูแลอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ตึก 2 ที่ว่าการเมือง), โซโน(ภายในโซโคลา), ที่ว่าการสาขาชินเซ็นริทูกิ, สเต็ป **วิธีสมัคร:** กรุณาส่งใบสมัครทางไปรษณีย์ มาถึงเคาน์เตอร์รับสมัครผู้เข้าพักอาศัยในอพาร์ทเมนต์จังหวัดโอซากา ภายในวันจันทร์ที่ 16 มิถุนายน (นับตามตราประทับ) หรือทางโฮมเพจของจังหวัด **ติดต่อสอบถาม :** ศูนย์ดูแลเซ็นริ (เซ็นริคังริเซ็นเตอร์) ☎06-6155-2782

■ 児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中に郵送で子育て給付課へ提出してください。
また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。
問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

■ 府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。
申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月)
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(シヨクラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ
申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。
問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■สงใบแจ้งเรียกเก็บภาษีเทศบาลและจังหวัด

ภายในกลางเดือนมิถุนายน จะมีใบแจ้งเรียกเก็บภาษีเทศบาลและจังหวัด ประจำปี 2024 ส่งถึงท่าน กรุณาตรวจสอบยอดภาษีด้วย สำหรับผู้ที่ไม่สามารถชำระภาษีได้ด้วยเหตุผลต่าง ๆ เช่น สูญเสียงาน เนื่องจากการบริหารบริษัทหรือลาออกด้วยตนเองเหตุผลอันสมควร รวมทั้งกรณีเป็นผู้รับเงินชดเชยขั้นพื้นฐานจากประกันการจ้างงาน และกรณีเป็นผู้ประสบภัยพิบัติ เหล่านี้อาจเข้าข่ายผู้ได้รับการลดหย่อนภาษี กรุณาติดต่อสอบถามก่อนสิ้นสุดระยะเวลาชำระภาษี

ติดต่อสอบถาม : แผนกภาษีเทศบาล(ชิมินเซคะ) ☎06-6858-2131

■สงใบแจ้งกำหนดยอดเบี้ยประกัน

ภายในกลางเดือนมิถุนายน จะมีใบแจ้งกำหนดยอดเบี้ยประกันสุขภาพแห่งชาติ ส่งไปยังเจ้าบ้านในทะเบียนบ้านของครอบครัวที่มีสมาชิกสมัครประกันไว้ ส่วนใบแจ้งกำหนดยอดเบี้ยประกันพยาบาลผู้สูงอายุ จะส่งถึงท่านที่อายุเกิน 65 ปี (ถือประกันแบบแรก (ไดอิจิโก)) หากไม่สามารถชำระภาษีได้ด้วยเหตุผลต่าง ๆ เช่น สูญเสียงานจนทำให้รายได้ลดลงอย่างมาก หรือประสบภัยพิบัติ ท่านอาจได้รับการลดหย่อนหรือได้รับการผ่อนผันเวลาชำระภาษีตามการยื่นแจ้ง กรุณาติดต่อสอบถามภายในกำหนดเวลาชำระภาษีของเดือนที่อยากขอลดหย่อน

ติดต่อสอบถาม : แผนกให้คำปรึกษาประกัน (โฮเค็งโซตั้งคะ) <เกี่ยวกับค่าเบี้ยประกัน> ☎06-6858-2301 <เกี่ยวกับปรึกษาการชำระ> ☎06-6858-2306

■โปรดระวังดินถล่มในเวลาฝนตกหนัก

ในเวลาได้ฝนเข้าหรือฝนตกหนัก ไม่เพียงแต่ความเสียหายจากลมพายุหรือน้ำท่วมซึมนเท่านั้น แต่ยังต้องระวังภัยจากดินถล่มอีกด้วย โปรดเตรียมพร้อมรับมือด้วยการตรวจสอบว่ามีพื้นที่ระวางภัยดินถล่ม หรือ พื้นที่ระวางภัยดินถล่มพิเศษในบริเวณรอบ ๆ หรือไม่ และเตรียมตัวให้พร้อมที่จะหลบภัยได้อย่างรวดเร็วในเวลาฤดูอากาศเลวร้าย

ติดต่อสอบถาม : แผนกจัดการอันตราย (คิคิคันริคะ) ☎06-6858-2683

■สมัครเข้าระบบเงินบำนาญสาธารณะของชาวต่างชาติ

ผู้อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น และมีอายุตั้งแต่ 20 ถึง 60 ปี มีหน้าที่ต้องสมัครเข้าระบบเงินบำนาญสาธารณะทุกคน โดยไม่เกี่ยวข้องกับสัญชาติ สำหรับผู้ที่ไม่ได้อยู่ในระบบประกันเงินบำนาญสำหรับแรงงาน (โคเซเน็งคิน) กรุณาติดต่อสมัครเข้าระบบเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคึมินเน็งคิน) ที่ว่าการเทศบาล

สมัคร : โปรดนำบัตรผู้พำนัก (ไซริวการ์ด) และหากเป็นนักเรียนนักศึกษาโปรดนำบัตรนักเรียนหรือใบยืนยันสถานะกำลังศึกษามาแสดงพร้อมกันที่ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ หรือที่ว่าการโซโนและชินเซ็นริ

ติดต่อสอบถาม : ฝ่ายเงินบำนาญแห่งชาติ (โคคึมินเน็งคินกาคาริ) ☎06-6858-2264

■市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受けている人と災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ : 市民税課 ☎06-6858-2131

■保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。

減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ : 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ : 危機管理課 ☎06-6858-2683

■外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み : 在留カード、学生の場合は学生証か在学証明書を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ : 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— กิจกรรม —★—★—★—

■เรียนรู้ป้องกันภัยพิบัติจากมุมมองของสตรีและชาวต่างชาติ

กิจกรรมสัมมนาให้ความรู้และแลกเปลี่ยนเกี่ยวกับความช่วยเหลือที่จำเป็นสำหรับสตรีและชาวต่างชาติในยามภัยพิบัติ รวมทั้งเรื่องการเดินทางภายในสถานที่หลบภัย การบรรยายจะใช้ภาษาญี่ปุ่นอย่างง่าย ไม่มีล่ามบริการ

วันเวลา : วันเสาร์ที่ 19 กรกฎาคม 10:00 - 13:00

กลุ่มเป้าหมาย : หญิง จำนวน 40 คน

สมัคร : ตั้งแต่วันพฤหัสบดีที่ 5 มิถุนายน ที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ หากต้องการฝากเลี้ยงเด็กเล็ก โปรดแจ้งก่อนวันเสาร์ที่ 12 กรกฎาคม

สถานที่ติดต่อสอบถาม : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนากะ ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時 : 7月19日(土) 10:00~13:00

対象 : 女性、40人

申し込み : 6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12日(土)まで

場所・問い合わせ : とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343



Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes Chino: miércoles
Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活に

ついて、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話が翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

AVISOS DE ESTE MES

こんげつのお知らせ

Remita la Declaración de Estado Actual para Subsidio Infantil

A principios de junio se enviarán por correo notificaciones a los hogares que deban presentar la Declaración de Estado Actual para el subsidio infantil. La notificación deberá presentarse a la Sección de Subsidios para Crianza por correo antes de finales de junio, junto con los documentos requeridos.

También puede presentar su solicitud en línea desde MyNaportal.

Informes: Sec. de Subsidios para la crianza ☎ 06-6858-2269

児童手当現況届の提出

児童手当現況届の提出が必要な世帯に、6月上旬にお知らせを郵送します。必要書類を添付して、6月中旬に郵送で子育て給付課へ提出してください。

また、マイナポータルから、オンライン申請もできます。

問い合わせ: 子育て給付課 ☎06-6858-2269

Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para personas que viven o trabajan en Osaka. Hay límite de ingresos.

Repartición de solicitudes: Del lunes 2 al lunes 16 de junio.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (Edificio #2 de la Municipalidad), Sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y Shinsenri, STEP.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka antes del lunes 16 de junio (dará fe el matasellos de correos). También se puede hacer desde la web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración de Senri ☎06-6155-2782

府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 6月2日(月)~16日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 6月16日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■ Envío de notificación sobre impuestos municipales y prefecturales

A mediados de junio se enviará la notificación de los impuestos municipales y prefecturales, por lo que le rogamos que compruebe el importe de los impuestos. Las personas en situación de desempleo por motivos de la empresa o en situación de baja por iniciativa propia con motivos justificados y que perciban prestaciones básicas del seguro de empleo, así como las personas que no tengan perspectivas de ingresos debido a una catástrofe, etc., pueden beneficiarse de una reducción o exención, por lo que le rogamos que se informe antes de que finalice el plazo de pago.

Informes: Sec. Impuestos Municipales ☎06-6858-2131

■ Envío de notificación del monto definido (primas) del seguro de salud

Las notificaciones del monto definido de las primas del seguro de enfermedad nacional se envían a los cabezas de familia con personas aseguradas, mientras que las notificaciones del monto definido de las primas del seguro de dependencia se envían a las personas mayores de 65 años (asegurados de categoría 1) a mediados de junio.

Si el pago resulta difícil debido a una reducción importante de los ingresos por desempleo o catástrofe, quizá sea posible solicitar una reducción o exención de las primas o una prórroga del plazo de pago. Consulte antes de la fecha de vencimiento del mes en el que desea solicitar una reducción o exención.

Informes: Sec. Consulta sobre Seguros

[Sobre la prima] ☎06-6858-2301

[Consultas sobre el pago] ☎06-6858-2306

■ Cuidado con derrumbes durante las fuertes lluvias

Durante los tifones y las fuertes lluvias, hay que estar atento no sólo a las tormentas de viento y los daños por inundaciones, sino también a los desprendimientos de tierra.

Compruebe si hay zonas de alerta o de alerta especial (consulte el sitio web de la ciudad) con alto riesgo de desprendimientos en su zona, e intente evacuarse pronto en caso de mal tiempo.

Informes: Sec. de Gestión de crisis ☎06-6858-2683

■ Afiliación de extranjeros a regímenes públicos de pensiones

Toda persona de entre 20 y 60 años que viva en Japón está obligada a afiliarse al sistema público de pensiones japonés, independientemente de su nacionalidad.

Aquellos que no estén cubiertos por el seguro de pensiones de trabajadores deben solicitar la afiliación a la pensión nacional en el ayuntamiento.

Inscripciones: Llevar su tarjeta de residencia o su canet de estudiante o certificado de estudios en caso de ser estudiante, al encargado de Pensión Nacional o las sucursales de Shonai o Shinsenri.

Informes: Encargado de Pensión Nacional ☎06-6858-2264

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■ Prevención de catástrofes desde la perspectiva de mujeres y extranjeros

Conferencias y talleres sobre el apoyo necesario para las mujeres y los extranjeros en caso de desastre y sobre la gestión de los centros de evacuación. Se imparten en japonés sencillo, sin interpretación.

Fecha y hora: Sábado 19 de julio. 10:00 - 13:00

Orientado a: Mujeres, 40 vacantes.

Inscripciones: A partir del 5 de junio en el Centro Internacional de Toyonaka, para guardería hasta el sábado 12 de julio.

Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■ 市・府民税の納税通知書を送ります

市・府民税の納税通知書を6月中旬までに送りますので、税額を確認してください。

会社都合や正当な理由がある自己都合退職で失業し、雇用保険の基本手当を受給している人や災害などにより収入の見込みがない人は、減免の対象になる場合がありますので、納期限までに問い合わせてください。

問い合わせ: 市民税課 ☎06-6858-2131

■ 保険料の決定通知書を送ります

国民健康保険料の決定通知書は被保険者のいる世帯の世帯主に、介護保険料の決定通知書は65歳以上の人(第1号被保険者)に6月中旬に送ります。

失業による大幅な収入減や災害で納付が困難なときは、申請により保険料の減免や納期の延長ができる場合があります。減免を希望する月の納期限までに相談してください。

問い合わせ: 保険相談課

<保険料について> ☎06-6858-2301

<納付相談について> ☎06-6858-2306

■ 大雨時には土砂災害に注意

台風や大雨のときには暴風や浸水被害だけでなく、土砂災害にも警戒が必要です。

土砂災害の危険性が高い警戒区域・特別警戒区域(市HP参照)が身近にないか確認し、悪天候のときには早めの避難を心掛けましょう。

問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

■ 外国人の公的年金制度の加入

日本に住む20歳以上60歳未満の人は、国籍を問わず日本の公的年金制度に加入する義務があります。

厚生年金保険に入っていない人は、市役所で国民年金加入の手続きをしてください。

申し込み: 在留カード、学生の場合は学生証か在学証明書を持って国民年金係か庄内・新千里の各出張所

問い合わせ: 国民年金係 ☎06-6858-2264

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■ 女性・外国人の視点で考える防災

災害時に女性と外国人に必要な支援や避難所運営に関する講座・ワークショップ。通訳なし、やさしい日本語で実施。

日時: 7月19日(土) 10:00~13:00

対象: 女性、40人

申し込み: 6月5日(木)からとよなか国際交流センター、保育は7月12日(土)まで

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343